



布谷鸟儿童早慧必读经典

小公主

双色注音本名著



延边大学出版社
Yanbian Daxue Chubanshe

XIAO GONG ZHU

导 读

《小公主》主人公莎拉是个英国富家之女，自幼丧母，备受父亲疼爱。她聪明伶俐，酷爱读书，富于幻想，7岁时被送进伦敦一所寄宿学校就读。由于莎拉待人谦和有礼，仁爱宽厚，赢得了人们的爱戴和“小公主”的美称。



不料几年后，厄运从天而降，其父误以为好友骗走了他对钻石矿的巨额投资，悲愤交加之下猝然病故。莎拉瞬即成为一文不名的孤儿，被唯利是图、冷酷无情的校长赶到阴冷潮湿的阁楼栖身。莎拉的身份也变了，她不仅每天要做任人驱使的使女，而且常常衣不蔽体，食不果腹，受尽虐待。尽管如此，她仍然保持着公主般的气质，富无骄气，贫有傲骨，十分令人钦佩。最后遇到了她父亲的好友钻

小公主

石矿富翁,在他的帮助下,莎拉才结束了悲惨的生活,成为巨额财富的继承人。

《小公主》作者白涅德夫人,1849年生于英国,4岁时父亲不幸去世,家里也一无所有,她与母亲相依为命,历尽艰辛,辗转到达美国。她一生笔耕不辍,不仅是位颇有才气的儿童文学家,而且还是

位卓有成就的剧作家和多产的小说家。她的作品题材广泛,构思巧妙,不少作品带有伤感和浪漫的情调,代表作有《秘密花园》、《小公子》、《高尚的夫人》等。

本书完全忠实于原著,语言生动流畅,并配以插图,将原著故事情节表现得淋漓尽致。少年朋友看过后一定会留下深刻的印象。



目 录

快乐与荣誉·1

- 了不起的新同学·1
- 莎拉和她的爸爸·10
- 初尝离别的滋味·18
- 第一堂法语课·27
- 好朋友阿美·36
- 与拉比亚的冲突·41
- 苦命的佩琪·47
- 想象中的钻石矿山·57
- 莎拉的生日礼物·64

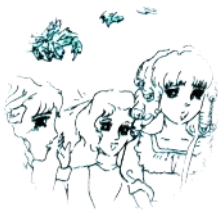
不幸与坚忍·74

- 命运的转变·74
- 不幸的遭遇·86
- 公主的风度·96
- 友情的温暖·105
- 善良的人们·110
- 神秘的邻居·120
- 理解与关怀·131
- 绅士的心事·145
- 风雨见慈心·152
- 苦难与忍耐·158
- 三人的宴会·167

奇迹与幸福·173

- 奇迹的出现·173
- 魔术的房间·182
- 看不见的朋友·193
- 圆满的结局·205
- 真相大白之后·220





快乐与荣誉

1
莎拉虽然失去了母亲，但是富有的父亲给了她无微不至的关怀。在她九岁那年，她被送到英国读书。她像小公主一样出现了，在学校引起了哄动，同时也引起了校长和一些同学的嫉妒。

了不起的新同学

zhè shì yí gè hánlěng de xīngqī tiān zài yīngguó de shǒu dū lún dūn nóng wù lǒng
这是一个寒冷的星期天，在英国的首都伦敦，浓雾笼

zhào zhe zhěng gè chéng shì
罩着整个城市。

xià wú jiā jiā hù hù dōu diǎn shàng le dēng huǒ jiē shàng xíng rén hěn shǎo fǎng fú
下午，家家户户都点上了灯火，街上行人很少，仿佛



小公主

shì níng jìng de yè wǎn
是宁静的夜晚。

zhēn nǚ nǚ zī mó fàn xué xiào kào jìn fán huá de jiē dào shì dāng dì yī suǒ hěn yǒu
珍妮女子模范学校，靠近繁华的街道，是当地一所很有
míng de xué xiào yīn wéi shì xīng qī tiān hěn duō xué shēng dōu zài xué xiào de huó dòng shì
名的学校。因为是星期天，很多学生都在学校的活动室
nèi yǒu de tán tiān yǒu de kàn shū
内，有的聊天，有的看书。

zhè shí yǒu yí gè nǚ hái cōng máng de tuī mén jìn lái dà shēng jiào dào dà jiā
这时，有一个女孩匆忙地推门进来，大声叫道：“大家
tīng zhe wǒ yào gào sù nǐ men yí gè tè dà xiāo xī
听着，我要告诉你们一个特大消息！”

jī qiǎn shì shén me hǎo xiāo xī
“吉茜，是什么好消息？”

jī qiǎn shuō gè wèi tóng xué nǐ men yǒu méi yǒu qù cān guān yí xià nà wèi xīn tóng
吉茜说：“各位同学，你们有没有去参观一下那位新同
2 xué de fáng jiān méi yǒu ba dà jiā kuài qù kàn kàn zhēn liǎo bu qǐ a
学的房间？没有吧？大家快去看看，真了不起啊！”

dà jiā dōu hào qí de wàng zhe tā yǒu yí wèi tóng xué wèn dào jiū jìng shì zěn me
大家都好奇地望着她，有一位同学问道：“究竟是怎么
huí shì ne
回事呢？”

jī qiǎn zhēng dà yǎn jīng shuō ya què shí tài háo huá le wǒ men dōu shì liǎng
吉茜睁大眼睛说：“呀！确实太豪华了。我们都是两、
sān gè rén zhù yí jiān fáng tā què yí gè rén zhàn yǒu liǎng jiān fáng yí jiān shì wò shì yí
三个人住一间房，她却一个人占有两间房，一间是卧室，一
jiān shì shū fáng lǐ miàn de zhuāng shù ya zhēn shì fēi cháng piào liang
间是书房。里面的装饰(1)呀，真是非常漂亮！”

jī qiǎn xiàng bào dào tè bié xīn wén yí yàng yí kǒu qì shuō wán rán hòu dǎ liang zhe
吉茜像报道特别新闻一样，一口气说完，然后打量着

dà jiā de liǎn sè
大家的脸色。

tóng xué men tīng le dōu jīng tàn de zhēng dà le yǎn jīng fēn fēn shuō dào zhēn
同学们听了,都惊叹地睁大了眼睛,纷纷说道:“真
shì liǎo bu qǐ
是了不起!”

jī qiǎn shì bù shì zhēn de shū jià páng biān tū rán chuán lái yí gè nǚ hái de
“吉茜,是不是真的?”书架旁边,突然传来一个女孩的
jiān ruì shēng yīn
尖锐声音。

tóng xué men huí tóu yí kàn yuán lái shì lā bǐ yà zhàn zài nà biān tā shǒu lǐ ná
同学们回头一看,原来是拉比亚站在那边。她手里拿
zhe yí běn kàn le yí bàn de shū mǎn liǎn bù gāo xìng de yàng zi
着一本看了一半的书,满脸不高兴的样子。

jī qiǎn zǒu dào tā de shēn biān wēn hé de shuō lā bǐ yà xiǎo jiě dāng rán shì
吉茜走到她的身边,温和地说:“拉比亚小姐,当然是
zhēn de
真的。”

lā bǐ yà shì gè fù jiā nǚ jīng cháng chuān zhe hěn kǎo jiū de yī fu tā de
拉比亚是个富家女,经常穿着很考究(2)的衣服。她的



1.装饰:装点修饰。

2.考究:形容非常讲究。

xiàng mào zhǎng de bù cuò yě yǒu yī xiē xiǎo cōng míng dàn tā shí fēn rèn xìng hé jiāo
相貌长得不错,也有一些小聪明,但她十分任性(3)和骄
ào zì yǐ wéi shì xué xiào lǐ de nǚ wáng shéi yào shì bù tīng cóng tā de huà tā jiù xiǎng
傲,自以为是学校里的女王,谁要是不听从她的话,她就想
fāng shè fā qī fu duì fāng yīn cǐ tóng xué men dōu pà tā duì tā jǐng ér yuǎn zhì biào
方设法欺负对方,因此同学们都怕她,对她敬而远之(4),表
miàn shàng zé jìn liàng bù hé tā zuò duì gè zǐ ái xiǎo de jī qiǎn jiù gèng shì duì tā wēi
面上则尽量不和她作对。个子矮小的吉茜,就更是对她惟



小公主

mìng shì tā de yā tou yī yàng
命是她的丫头一样。



3.任性:由着自己的性子,不加约束。

4.敬而远之:表面上表示尊敬,实际上不愿接近。也作不愿接近某人的讽刺话。

lüè tíng piàn kè jí qiān yòu kàn zhe tā de liǎn sè shuō lā bī yà xiǎo jiě rú guǒ
略停片刻,吉茜又看着她的脸色说:“拉比亚小姐,如果
nǐ bù xiāng xìn jiù qù kàn kàn ba
你不相信就去看看吧!”

nà jiān fáng zài nǎ lǐ èr lóu hái shì sān lóu
“那间房在哪里?二楼还是三楼?”

zài èr lóu de jìn tóu jiù shì nà méi rén zhù de tè bié fáng jiān ya
“在二楼的尽头,就是那没人住的特别房间呀!”

ò shì nà jiān fáng a
“噢,是那间房啊!”

lā bī yà de liǎn sè mǎ shàng biàn le tā de yǎn shén lǐ liú lù chū qiáng liè de
拉比亚的脸色马上变了。她的眼神里流露出强烈的

jī dù
嫉妒(6)。



5.惟命是从:叫做什么,就做什么。形容绝对服从。

6.嫉妒:因别人比自己好而妒忌。

lā bī yà yī zhí rèn wéi zài quán xiào de tóng xué dāng zhōng zì jī jiā lǐ shì zuì
拉比亚一直认为,在全校的同学当中,自己家里是最
yǒu qián de tā yě xiāng xìn xiào zhǎng shì zuì kàn zhòng hé xǐ huān tā de yīn cǐ hěn yīn
有钱的,她也相信校长是最看重和喜欢她的,因此很引
yǐ wéi ào
以为傲。

dàn shì xiàn zài tīng jí qiān zhè me yī shuō nà wèi xīn tóng xué kě néng bǐ zì jī
但是,现在听吉茜这么一说,那位新同学可能比自己

gèng yǒu qián yě xǔ zhēn nǐ xiào zhǎng huì gèng kàn zhòng tā lián zì jǐ dōu bù néng dé dào
更有钱,也许珍妮校长会更看重她。连自己都不能得到
de tè bié fáng jiān jū rán ràng tā dú xiǎng liǎng jiān
的特别房间,居然让她独享两间!

lā bǐ yà jué de zì jǐ zài xué xiào de dì wèi fā shēng dòng yáo le tā xīn lǐ zài
拉比亚觉得自己在学校的地位发生动摇了。她心里在
xiǎng zhè shì kě bù dé liǎo
想:这事可不得了。

tā tū rán bǎ shǒu lǐ de shū wǎng zhuō shàng yòng lì yī diǎn dà shēng shuō hǎo
她突然把手里的书,往桌上用力一丢,大声说:“好
ba qù kàn kàn
吧,去看看!”

tā shuō zhe jiù jí máng zǒu chū huó dòng shì qí tā de nǚ hái yě gēn zài tā hòu
她说着,就急忙走出活动室。其他的女孩也跟在她后
miàn yì qǐ zǒu chū fáng jiān
面,一起走出房间。

tóng xué men dào le èr lóu tè bié fáng jiān de qián miàn fáng mén gāng hǎo kāi zhe yǒu
同学们到了二楼特别房间的前面,房门刚好开着,有
liǎng gè nǚ yòng zhèng zài bān fàng yóu bǎi huò shāng diàn sòng lái de xǔ duō dōng xī
两个女佣,正在搬放由百货商店送来的许多东西。

lā bǐ yà kàn zhe nà yī dà duī de dōng xī jīng xià de lèng zhù le
拉比亚看着那一大堆的东西,竟吓得愣住了。
tā jiē zhe yòu kàn dào le shì nèi piào liang de zhuāng shì hé jīng měi de jiā jù xīn lǐ
她接着又看到了室内漂亮的装饰和精美的家具,心里

gǎn dào shí fēn bù ān de tóng shí bù yóu de jīng tàn dào yào què shí piào liang
感到十分不安的同时,不由得惊叹道:“哟,确实漂亮!”

zhè fáng jiān zhēn xiàng shì gāo jí lǚ diàn yā qí tā de tóng xué yě dōu jīng tàn
“这房间真像是高级旅店呀!”其他的同学,也都惊叹
bù yǐ
不已。



小公主

lā bī yà lěng xiào zhe gù yì shuō zhè shì bào fā hù de dī jí qù wèi ma tǔ lǐ
拉比亚冷笑着,故意说:“这是暴发户的低级趣味嘛。土里
tǔ qì de tài sù!
土气的,太俗!”

tā de huà yǔ rú cǐ tóng tú jī hū kě yǐ shuō shì yǒu xiē guò fēn yīn cǐ tóng
她的话语如此**唐突**(7),几乎可以说是有些过分,因此同
xué men dōu lèng zài nà lǐ dà jiā yī shēng bù kǎng
学们都愣在那里,大家一声不吭。

lā bī yà yě bù yuàn zài xiǎng xià qù le tā zhuāng zuò bù zài hū de yàng zi xiàng
拉比亚也不愿再想下去了。她**装**作不在乎的样子,向
nǚ yōng wèn dào wèi nà ge xīn lái de nǚ hái jiào shén me míng zì nián jì duō dà le
女佣问道:“喂!那个新来的女孩叫什么名字?年纪多大了?”

en wǒ xiǎng dà gài yǒu qī suì ba míng zì jiào āi mǎ lì nà wèi xīn lái
“嗯,我想大概有七岁吧?名字叫……哎,玛莉,那位新来
de xiǎo jiě jiào shén me míng zì
的小姐叫什么名字?”

6

líng yī gè nǚ yōng xiǎng le xiǎng shuō wǒ yě jì bù qǐ lái le zǒng zhī nà shì yī
另一个女佣想了想说:“我也记不起来了,总之那是一
gè hěn kě ài de míng zì lǐ
个很可爱的名字哩!”

wǒ xiǎng qǐ lái le shì jiào shā lā xiǎo jiě shì shā lā kù ěr
“我想起来了,是叫莎拉小姐,是莎拉·库尔。”

lā bī yà jí qiè de wèn dào nà wèi shā lā xiǎo jiě de jiā lǐ shì bu shì hěn yǒu
拉比亚急切地问道:“那位莎拉小姐的家里,是不是很有
qián á
钱啊?”

yī gè nǚ yōng xìng qù shí zú de shuō nà shì dāng rán de tīng shuō nà ge rén jiā
一个女佣兴趣十足地说:“那是当然的,听说那个人家
fēi cháng yǒu qián lǐ tā de bà ba shì zhù yìn dù de jūn guān yǒng yǒu hěn duō cái chǎn shā
非常有钱哩!她的爸爸是驻印度的军官,拥有很多财产。莎

lā xiǎo jiě shì tā de dú shēng nǚ zhǐ yào tā xū yào shén me tā dōu bàn dé dào jù shuō
拉小姐是他的独生女,只要她需要什么,他都办得到。据说
tā zhè cì lái zhè lǐ dú shū jiù zhǔn bèi hǎo le jǐ wàn yuán li
她这次来这里读书,就准备好了几万元哩!”

tóng xué men dōu jīng yà de jiào dào shén me jǐ wàn yuán
同学们都惊讶地叫道:“什么?几万元?”

wā zhēn liǎo bu qǐ
“哇!真了不起!”

xiào zhǎng dōu shuō tā shì běn xiào kāi shè yǐ lái zuì liǎo bu qǐ de xué shēng hěn yǐn
“校长都说她是本校开设以来,最了不起的学生,很引
yǐ wéi róng lì jù jiè shào tā lái zhè lǐ de nà wèi tài tài shuō shā lā xiǎo jiě tiào wǔ de
以为荣哩!据介绍她来这里的那位太太说,莎拉小姐跳舞的
yī fu jiù mǎi le shí tào tā cái shì yī gè qī suì de hái zǐ ya
衣服,就买了十套。她才是一个七岁的孩子呀!”

míng tiān hái yǒu yī gè fǎ guó nǚ yōng yào lái shì zhuān mén cóng bā lí qǐng lái fú
“明天还有一个法国女佣要来,是专门从巴黎请来服
shì tā de
侍她的。”

wā zhēn xiàng yī wèi xiǎo gōng zhǔ
“哇!真像一位小公主!”

tóng xué men dōu jīng tàn bù yǐ miàn miàn xiāng qīn què shí shì yī gè liǎo bu qǐ
同学们都惊叹不已,面面相觑(8)。确实是一个了不起
de xīn tóng xué ā hěn xiàng shì tóng huà lǐ de guì gōng zhǔ ne
的新同学啊!很像是童话里的贵公主呢!



7.唐突:(言语、举动等)冒犯别人。

8.面面相觑:你看我,我看你,不知道如何是好。形容人们因惊惧或无可奈何而互相望着,都不说话。

lā bǐ yà què bù xiàng dà jiā nà yàng jīng qí tā lěng lěng yī xiào shuō dào bù
拉比亚却不像大家那样惊奇,她冷冷一笑,说道:“不
guǎn tā duō me yǒu qián huò yǒu duō shǎo piào liang de yī fu dōu méi yǒu yòng chù tā shēng
管她多么有钱,或有多少漂亮的衣服,都没有用处。她生



小公主

zhǎng zài yīn dù jù wǒ kàn lái tā yí dìng bù dǒng lǐ mào méi yǒu jiào yǎng jiù xiàng shì
长 在印度,据我看来,她一定不懂礼貌、没有教养,就像是

shān shàng de hóu zi yí yàng wán pí
山 上 的猴子一样顽皮。”

lā bǐ yà yuè shuō yuè jī dòng liǎn shàng zhàng de tōng hóng
拉比亚越说越激动,脸上涨得通红。

dà jiā suī rán dōu zhī dào tā de xīn tài dàn shéi yě bù xiǎng qù rě tā yīn cǐ méi yǒu
大家虽然都知道她的心态,但谁也不想去惹她,因此没有
rén zài fǎn bō tā
人再反驳她。

hǎo ba wǒ men zǒu
“好吧,我们走!”

lā bǐ yà shuō wán jiù shuài xiān zǒu chū fáng jiān qí tā tóng xué yě gēn suí zài tā
拉比亚说完,就率先走出房间。其他同学也跟随在她
de hòu miàn
的后面。

8

wù yuè lái yuè nóng le zǒu láng lǐ hān àn de xiàng bàng wǎn shí yí yàng
雾越来越浓了,走廊里昏暗得像傍晚时一样。



印度:世界四大文明古国之一。公元前2000年前后创造了印度河文明。前3世纪阿育王统治时期疆域广阔,政权强大,佛教兴盛并开始向外传播。中世纪小国林立,印度教兴起。自11世纪起,来自西北方向的穆斯林民族不断入侵并长期统治印度。1526年建立莫卧儿帝国,成为当时世界强国之一。1600年英国侵入,建立东印度公司。1757年开始沦为英殖民地,1849年全境被英占

领。1857年爆发反英大起义,次年英国政府直接统治印度。1947年6月,英将印度分为印度和巴基斯坦两个自治领。同年8月15日,印巴分治,印度独立。1950年1月26日,印度共和国成立,为英联邦成员国。

🇫🇷 法国:即法兰西共和国。位于欧洲西部,面积551602平方公里,人口6018.6万,包括350万外国侨民,其中140万人来自欧盟各国,通用法语。居民中81.4%的人信奉天主教,6.89%的人信奉穆斯林教,其他人信奉基督教新教、犹太教、佛教等其他宗教。首都巴黎,现任国家元首为总统希拉克。7月14日为法国的国庆节。与比利时、卢森堡、德国、瑞士、意大利、西班牙、安道尔、摩纳哥接壤,西北隔拉芒什海峡与英国相望。平原占总面积的2/3。主要山脉有阿尔卑斯山脉、比利牛斯山脉、汝拉山脉等。濒临四大海域:北海、英吉利海峡、大西洋和地中海,海岸线总长度为5500公里。

公元5世纪法兰克人移居到这里,843年成为独立国家。17~18世纪路易十四统治时期达到封建社会鼎盛时代。1789年7月14日爆发资产阶级大革命,起义者攻占巴士底狱。此后曾先后建立过五次共和国和两次帝国。1871年3月巴黎人民武装起义,成立巴黎公社,当年5月被镇压。1958年戴高乐领导建立第五共和国。戴高乐、蓬皮杜、德斯坦、密特朗、希拉克先后出任总统。



莎拉和她的爸爸

10

jiù zài tóng xué men yì lùn zhe shā lā de shí hou lún dūn shì qū de yī tiáo dà jiē
就在同学们议论着莎拉的时候，伦敦市区的一条大街
shàng yǒu yī liàng dà mǎ chē zài nóng wù zhōng huǎn huǎn de xíng shǐ
上，有一辆大马车，在浓雾中缓缓地行驶。

yī wèi fēng dà piān piān de zhōng nián shēn shì hái yǒu yī gè qī bā suì de kě
一位风度翩翩(1)的中年绅士，还有一个七、八岁的可
ài nǚ hái zuò zài mǎ chē de shàng miàn
爱女孩，坐在马车的上面。

kě ài de nǚ hái pā zài mǎ chē de chuāng kǒu hào qí de wàng zhe wài miàn de jǐng
可爱的女孩趴在马车的窗口，好奇地望着外面的景
sè
色。

mǎ chē shàng de zhè ge nǚ hái jiù shì zhèng yào jìn zhēn nǚ zǐ mó fàn xué xiào
马车上的这个女孩，就是正要进“珍妮女子模范学校”
de shā lā kù ěr nà wèi zhōng nián shēn shì shì tā de fù qīn lái fú kù ěr xiān shēng
的莎拉·库尔，那位中年绅士是她的父亲莱福·库尔先生。

lái fú kù èr shì yīngguó zhā yīn dù de shàng wèi jūn guān tā yōng yǒu hěn duō de cái
 莱福·库尔是英国驻印度的上尉军官。他拥有很多的财
 chān qī zǐ hěn zǎo jiù qù shì le zhè ge dú shēng nǚ ér shì tā shēn biān wéi yī de qīn
 产，妻子很早就去世了，这个独生女儿是他身边惟一的亲
 rén yě shì tā jīn yǒu de xī wàng hé wàng jī(2) tā men fù nǚ liǎo fēi cháng qīn mì guò
 人，也是他仅有的希望和慰藉(2)。他们父女俩非常亲密，过
 zhe shí fēn kuài lè de shēng huó
 着十分快乐的生活。

dàn shì shā lā yǐ jīng qī suì le tā wèi le ràng nǚ ér huí guó jiē shòu jiào yù cái
 但是，莎拉已经七岁了，他为了让女儿回国接受教育，才
 cóng yáo yuǎn de yīn dù bǎ tā sòng dào yīng guó de lún dūn lái
 从遥远的印度，把她送到英国的伦敦来。

qī suì de shā lā gè zǐ yǐ zhǎng de hěn gāo ér qiě shí fēn cōng míng cóng wài biǎo
 七岁的莎拉，个子已长得很高，而且十分聪明，从外表
 shàng kàn qǐ lái hěn xiàng shì gè shí suì zuǒ yòu de nǚ hái zǐ
 上看起来，很像是个十岁左右的女孩子。

shā lā yī shēng xià lái mā qīn jiù qù shì le tā duì mā qīn háo wú yìn xiàng yīn cǐ
 莎拉一生下来，母亲就去世了，她对母亲毫无印象，因此
 yě jiù bù tài xiǎng niàn tā tā zhǐ shì shí fēn jīng ài tā nà nián qīng de fù qīn yīn wèi tā
 也就不太想念她。她只是十分敬爱她那年轻的父亲，因为他
 shì tā zài shì shàng wéi yī de qīn rén
 是她在世上惟一的亲人。

tā men fù nǚ liǎo xiāng yī xiāng ài yòu shì zuì hǎo de bàn lǚ tā men zài yī qǐ
 他们父女俩相依相爱，又是最好的伴侣。他们在一起
 shí bǐ cǐ dōu bù huì jué de jì mò
 时，彼此都不会觉得寂寞。

yīn dù de huán jīng bù hǎo zhù zài nà lǐ de ōu zhōu rén dōu xī guān bǎ zì jǐ de
 印度的环境不好，住在那里的欧洲人，都习惯把自己的
 hái zǐ sòng huí zǎ guó jiē shòu jiào yù
 孩子送回祖国接受教育。



小公主

shā lā zì cóng dǒng shì de shí hòu qǐ jiù jīng cháng kàn jiàn bié de hái zǐ bèi sòng huí
莎拉自从懂事的时候起,就经常看见别的孩子被送回
yīng guó huò zhě tīng dào yī xiē fù mǔ shuō qǐ tā men de hái zǐ cóng yīng guó lái xìn de shì
英国,或者听到一些父母说起他们的孩子从英国来信的事
qíng yīn cǐ zài tā yòu xiǎo de xīn lǐng lǐ zǎo jiù míng bái huì yǒu yī tiān tā yě yào lí
情。因此,在她幼小的心灵里,早就明白总有一天,她也要离
kāi qīn ài de fù qīn dào yīng guó qù dú shū tā bǎ yīng guó jiào zuò nà ge dì fāng
开亲爱的父亲,到英国去读书。她把英国叫作“那个地方”。

fù qīn céng jīng gào su shā lā xǔ duō gù shì bāo kuò hǎi wài de fēng jǐng bié de guó
父亲曾经告诉莎拉许多故事,包括海外的风景、别的国
jiā de fēng sú xí guàn děng děng shǐ xǐ huān huàn xiǎng de tā gǎn dào hào qí yě jué de
家的风俗习惯等等,使喜欢幻想的她感到好奇,也觉得
hěn yǒu qù dàn yào qù nà ge dì fāng dú shū jiù yào yuǎn lí qīn ài de bà ba xiǎng
很有趣,但要去“那个地方”读书,就要远离亲爱的爸爸,想
dào zhè yī diǎn tā de xīn lǐ jiù hěn nán guò
到这一点,她的心里就很难过。

12

kù ěr shàng wèi zhī dào nǚ ěr de xiǎng fǎ hòu jiù wēi xiào zhe shuō wǒ men yīng
库尔上尉知道女儿的想法后,就微笑着说:“我们应
gāi zhèn zuò jīng shén gǎn kuài qù yíng jiē měi lì de ài měi bǎo bǎo
该振作精神,赶快去迎接美丽的艾美宝宝。”

shā lā de liǎn shàng lì kè yàng chū huó pō de shén sè tā xīn xī de shuō
莎拉的脸上,立刻漾出活泼的神色,她欣喜(3)地说:
duì la ài měi bǎo bǎo zhèng zài děng zhe wǒ men qù yōng bào tā li
“对啦,艾美宝宝正在等着我们去拥抱她哩!”

ài měi shì yáng wá wa de míng zì shā lā xiàn zài zhèng yào qù mǎi tā
“艾美”是洋娃娃的名字,莎拉现在正要去买她。

xiǎng xiàng lì fēng fù de shā lā bìng bù jué de xiàn zài shì yào qù mǎi yáng wá wa
想象力丰富的莎拉,并不觉得现在是要去买洋娃娃,



1. 风度翩翩:形容个人的举止、言谈、仪容、姿态非常优雅优美。
2. 慰藉:借以安慰。
3. 欣喜:形容快乐,喜欢。

ér shì rén wéi yǒu yī gè jiào zuò ài měi de yáng wá wa zhèng zài bù zhī shén me dì fāng dēng
而是认为有一个叫做艾美的洋娃娃，正在不知什么地方等
zhe tā ér tā bì xū jìn kuài qù yōng bào nà ài měi bǎo bǎo zhè shì duō me tiān zhēn kě ài
着她，而她必须尽快去拥抱那艾美宝宝。这是多么天真可爱
de huàn xiǎng a
的幻想啊！

tā yòu jī dòng de shuō bà ba ài měi bǎo bǎo hái bù zhī dào zài nǎ jiàn diàn lì
她又激动地说：“爸爸，艾美宝宝还不知道在哪间店里
ne wǒ zhēn xiǎng kuài diǎn bǎ tā bào huí lái!
呢？我真想快点把她抱回来！”

yī huì er mǎ chē zài shì zì lù kǒu zhuǎn le gè wān shí jìn yī tiáo yǒu xǔ duō wán
一会儿，马车在十字路口转了个弯，驶进一条有许多玩
jù diàn de xiǎo jiē dào
具店的小街道。

wán jù diàn de chú chuāng lǐ bǎi zhe gè shì gè yàng de yáng wá wa zhuāng shì de
玩具店的橱窗里，摆着各式各样的洋娃娃，装饰得
shí fēn piào liang
十分漂亮。

bà ba wǒ men zài zhè lǐ xià chē ba màn màn de kàn guò qù rú guǒ zhǎo bù dào
“爸爸，我们在这里下车吧，慢慢地看过去，如果找不到
kě jiù má fan le
可就麻烦了。”

shā lā hé tā de bà ba xià le mǎ chē bù gù hán lěng yī jiā yī jiā de zì xì kàn
莎拉和她的爸爸下了马车，不顾寒冷，一家一家地仔细
guò qù
过去。

tā men zǒu le yī huì er zài yī jiā wán jù diàn mén kǒu kù ěr shàng wèi zhǐ zhe yī
他们走了一会儿，在一家玩具店门口，库尔上尉指着一
gè yáng wá wa shuō shā lā nǐ kàn zhè ge zēn yàng
个洋娃娃说：“莎拉，你看这个怎样？”